

## 17 Modest Mussorgskij Gadan'e | Weissagung (Chovanščina)

Sily potajnye, sily velikie,  
duši, otbyvšie v mir nevedomyj,  
k vam vzyvaju!  
Duši utopšie, duši pogibšie,  
tajny poznavšie mira podvodnogo,  
zdes' li vy?  
Strachom tomimomu knjazju bojarinu  
tajnu sud'by ego, v mrake sokrytuju,  
otkroete l'?  
Ticho i čisto v podnebes'i,  
svetom volšebnym vsě ozareno.  
Sily potajnye zov moj uslyšali.  
Knjaže, sud'by tvoej tajna  
otkryvaetsja:  
s kovarnoj usmeškoju  
liki zlobnye vkrug tebjja,  
knjaže, plotno somknulisja,  
liki, tebe znakomye,  
put' ukazujut kudato daleče ...  
Vižu svetlo, pravda skazalas'.  
Knjaže, tebe ugrožajet opala  
i zatočen'e v dal'nem kraju;  
otnimetsja vlast' i bogatstvo,  
i znatnost' navek ot tebjja.  
Ni slava v minuvšem,  
ni doblest', ni znan'e, –  
ničto ne spasët tebjja;  
sud'ba tak rešila!  
Uznaeš', moj knjaže,  
nuždu i lišen'ja,  
velikuju stradupečal',  
v toj strade,  
v gorjučich slezach  
poznaješ'ty vsju pravdu zemli ...

Secret powers secret, formidable powers,  
souls, gone to the afterlife,  
You I call upon!  
Drowned souls, lost souls,  
discovered secrets of the underworld,  
are you here?  
The Boyar Prince is tormented by fear,  
his secret destiny, hidden in darkness,  
can you reveal it?  
Quiet and clear it is in heaven,  
enchanted light illuminating all.  
The secret powers have answered my call.  
Prince, your mysterious destiny  
is revealed:  
with an insidious grin,  
grimaces revile you,  
Prince, they've got you tightly encircled,  
grimaces, familiar to you,  
they point somewhere far away ...  
I see it clearly, truthfully, it has been confirmed ...  
Prince, you are threatened with banishment  
and imprisonment in the farthest province;  
power and wealth will be taken from you,  
and the nobility forever.  
Neither fame in the past  
nor bravery, –  
nothing can save you;  
fate has so decided!  
You shall experience, my Prince,  
misery and deprivation,  
great and grievous sorrow,  
in this suffering,  
in bitter tears  
you will learn the whole truth of the Earth ...